

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 21 JUIN 1907.

Proposition de loi concernant le certificat d'études moyennes du degré supérieur dans la partie flamande du pays ⁽¹⁾.

Wetsvoorstel betreffende het getuigschrift van middelbare studiën van den hooger grad in het Vlaamsche gedeelte des lands ⁽¹⁾.

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR
MM. HOYOIS, STANDAERT ET CONSORTS.

ARTICLE PREMIER.

A dater du 1^{er} août de la sixième année qui suivra la promulgation de la présente loi, les certificats prévus aux articles 5 et 12 de la loi des 10 avril 1890 / 3 juillet 1891 sur la collation des grades académiques doivent mentionner que le titulaire a subi avec succès un examen préalable sur les langues nationales.

ART. 2.

Cet examen portera sur :

A) La langue flamande et la langue française pour les récipiendaires qui ont fait leurs études dans la partie flamande du pays;

B) La langue française et la langue

I. — AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR DE
HEEREN HOYOIS, STANDAERT EN ANDERE LEDEN.

ARTIKEL 1.

Te rekenen van 1 Augustus van het zesde jaar na de afkondiging van deze wet, moeten de getuigschriften, voorzien bij de artikelen 5 en 12 der wet van 10 April 1890-3 Juli 1891 op de academische graden, vermelden dat de houder daarvan met goed gevolg een voorafgaand examen over de landstalen heeft afgelegd.

ART. 2.

Dit examen geschiedt over :

A) De Vlaamsche taal en de Fransche taal voor de recipiendi die hunne studiën hebben gedaan in het Vlaamsche gedeelte des lands.

B) De Fransche taal en de Vlaamsche

⁽¹⁾ Proposition de loi, n° 285 (session de 1900-1901).

Rapports, n° 74 et 186 } session de
Amendements, n° 160 } 1903-1906.
Amendements, n° 136, 151 et 170.

⁽¹⁾ Wetsvoorstel, n° 285 (zittingsjaar 1900-1901).

Verslagen, n° 74 et 186 } zittingsjaar
Amendementen, n° 160 } 1903-1906.
Amendementen, n° 136, 151 et 170.

flamande pour les récipiendaires qui ont fait leurs études dans la partie wallonne du pays.

Toutefois, dans les arrondissements de Liège, de Verviers, d'Arlon et de Bastogne, la langue allemande pourra être substituée par le récipiendaire à la langue flamande.

L'examen comprendra :

- 1° Une lecture expressive,
- 2° Une composition, sans dictionnaire, dans chacune des deux langues présentées par le récipiendaire.

Il comprendra, en outre, sur l'une d'elles, une épreuve orale.

Cette épreuve a pour but exclusif d'établir que le récipiendaire est à même de s'exprimer couramment dans cette langue.

Elle consistera en un exposé fait sur un sujet emprunté, au choix du récipiendaire, soit à un des auteurs, soit à une des matières scientifiques ou littéraires figurant au programme de sa dernière année d'études.

ART. 3.

La langue dans laquelle le récipiendaire devra subir l'épreuve orale sera le flamand, lorsque l'établissement appelé à délivrer le certificat sera situé dans la partie flamande du pays, et le français, lorsque le certificat sera à délivrer par tout autre établissement.

ART. 4.

Le jury sera composé du directeur et de deux professeurs de l'établissement dont le récipiendaire a suivi les cours. Le directeur pourra se faire remplacer par un délégué.

Le certificat mentionnera le nombre des points obtenus par le récipiendaire. Les examens seront publics. Un arrêté royal réglera les conditions de cette publicité.

JOS. HOVOIS.
ALP. HARMIGNIE.
D^r HEYNEN.

taal voor de recipiendi die hunne studiën hebben gedaan in het Waalsch gedeelte des lands.

In de arrondissementen Luik, Verviers, Aarlen en Bastenaken, mag echter de recipiendus de voorkeur geven aan de Duitse boven de Vlaamsche taal.

Het examen bevat :

- 1° Eene verstandelijke lezing;
- 2° Een opstel, zonder woordenboek, in elke van beide talen door den recipiendus aangeboden.

Het bevat, bovendien, eene mondelinge proef over één harer.

Deze proef heeft uitsluitend ten doel vast te stellen, dat de recipiendus in staat is zich met gemak in die taal uit te drukken.

Zij bestaat uit eene verhandeling over een onderwerp, naar keuze van den recipiendus, getrokken hetzij uit een der schrijvers, hetzij uit een der wetenschappelijke of letterkundige vakken voorkomende op het programma van zijn laatste studiejaar.

ART. 3.

De taal, waarin de recipiendus de mondelinge proef moet doorstaan, zal zijn de Vlaamsche taal, wanneer het onderwijsgesticht, dat het getuigschrift moet afgeven, is gelegen in het Vlaamsch gedeelte des lands, en de Fransche taal wanneer het getuigschrift moet worden afgegeven door eenige andere inrichting.

ART. 4.

De jury is samengesteld uit den bestuurder en uit twee leeraren van het onderwijsgesticht waarvan de lessen door den recipiendus werden gevolgd. De bestuurder mag zich doen vervangen door een gemachtigde.

Het getuigschrift vermeldt het getal punten, door den recipiendus verkregen. De examens zijn openbaar. Een koninklijk besluit bepaalt de voorwaarden waaraan deze openbaarheid is onderworpen.

EUG. STANDAERT.
VERHAEGEN.
Chev. DE GHELLINCK D'ELSEGHEM.

II.—SOUS-AMENDEMENTS DE MM. HOYOIS, WAUWERMANS ET CONSORTS AUX AMENDEMENTS DE MM. HOYOIS, STANDAERT ET CONSORTS.

ART. 3^{bis}.

A) Si le certificat est à délivrer par un établissement situé dans l'arrondissement de Bruxelles, la langue sur laquelle le récipiendaire devra subir l'épreuve orale sera, à son choix, le français ou le flamand.

B) Si la langue maternelle du récipiendaire n'est pas celle de la partie du pays dans laquelle est situé l'établissement appelé à délivrer le certificat, la langue sur laquelle le récipiendaire devra subir l'épreuve orale sera, à son choix, celle indiquée à l'article 3 ou sa langue maternelle.

Un arrêté royal déterminera de quelle façon se constatera la langue maternelle du récipiendaire.

Disposition finale.

La présente loi ne s'appliquera pas aux récipiendaires de nationalité étrangère.

L'entérinement des diplômes qui leur auront été délivrés sans qu'ils se soient conformés à ses prescriptions n'aura pas pour effet de leur permettre d'exercer en Belgique une profession ou éventuellement une fonction pour laquelle est requis le grade académique dont ces diplômes auront pour objet de constater l'obtention.

Toutefois, ils pourront exercer pareille profession ou fonction lorsqu'ils auront subi, devant le jury indiqué par la loi des 10 avril 1890 / 3 juillet 1891, même après l'obtention des grades académiques susvisés, l'examen spécial prévu par la présente loi et justifié, de la façon indiquée à l'article 2, qu'ils connaissent la langue française et la langue flamande. Ils auront le choix de celle des deux langues sur laquelle ils devront subir l'épreuve orale.

JOS. HOYOIS.
ALP. HARMIGNIE.
LIMBURG.

II. — SUBAMENDEMENTEN VAN DE HEEREN HOYOIS, WAUWERMANS EN ANDERE LEDEN OP DE AMENDEMENTEN VAN DE HEEREN HOYOIS, STANDAERT, ENZ.

ART. 3^{bis}

A) Moet het getuigschrift worden afgegeven door een onderwijsgesticht gelegen binnen het arrondissement Brussel, dan is de taal waarin de recipiendus de mondelinge proef moet doorstaan de Fransche of de Vlaamsche, naar zijn keuze.

B) Is de moedertaal van den recipiendus niet die van het gedeelte des lands waarin is gelegen het onderwijsgesticht dat het getuigschrift moet afgeven, dan is de taal waarover de recipiendus de mondelinge proef moet doorstaan, naar zijn keuze, die aangeduid in artikel 3 ofwel zijne moedertaal.

Een koninklijk besluit bepaalt op welke wijze de moedertaal van den recipiendus wordt vastgesteld.

Slotbepaling.

Deze wet is niet van toepassing op de recipiendi behorende tot eene vreemde nationaliteit.

De bekrachtiging der diploma's, hun afgegeven zonder dat zij hebben voldaan aan de voorschriften dezer wet, zal niet voor uitwerking hebben, hun toe te laten in België een beroep of, bij voorkomend geval, een ambt uit te oefenen dat den academischen graad vereischt, waarvan deze diploma's de toekenning moeten vaststellen.

Zij mogen echter zoodanig beroep of ambt uitoefenen indien zij, voor de jury aangewezen bij de wet van 10 April 1890 / 3 Juli 1891, zelfs na bekoming van de bovenbedoelde academische graden, hebben afgelegd het bijzonder examen voorzien bij deze wet en hebben bewezen, op de wijze aangeduid in artikel 2, dat zij de Fransche en de Vlaamsche taal kennen. Zij hebben de keuze van een der beide talen waarin zij de mondelinge proef moeten doorstaan.

WAUWERMANS.
H. CARTON DE WIART.
COMTE DE THEUX.

Cette page remplace la page 3 du document n° 174 du 21 juin 1907 distribué antérieurement.

Deze bladzijde vervangt de bladzijde 3 van het stuk n° 174, van 21 Juni 1907, dat vroeger werd rondgedeeld.